



# Un gros gourmand Original Publisher: African Storybook Initiative Author: Adelheid Marie Bwire

**Illustrator:** Melany Pietersen **Translator:** Mathilde Turlan



Grand-mère avait acheté des fruits au marché.



Ils avaient l'air délicieux.



Mon frère Vusi était un vrai glouton.



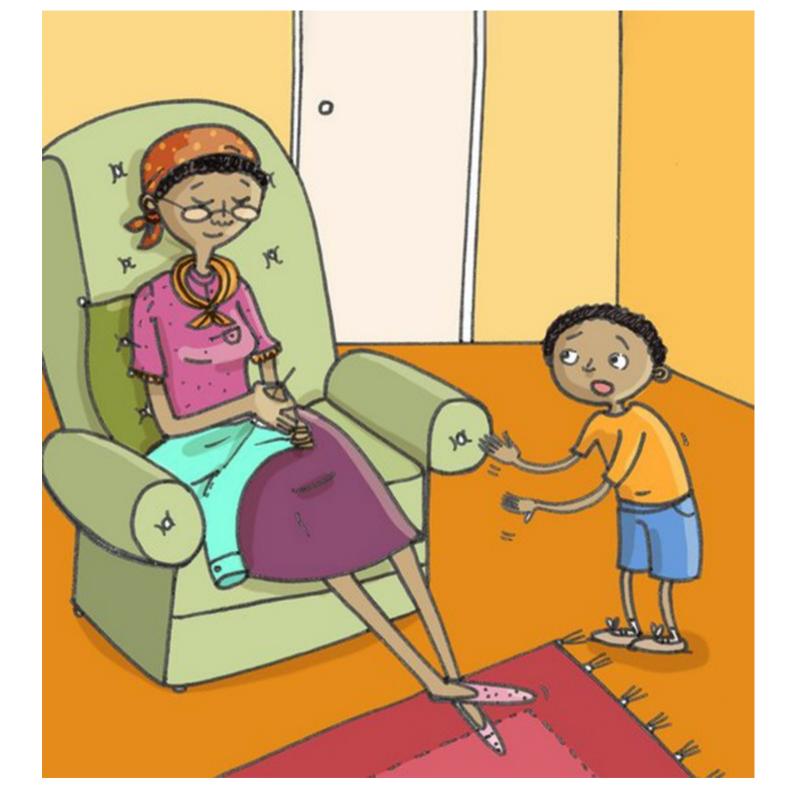
Qui avait mangé les fruits ?



Grand-mère était fâchée et rouspétait.



Nous suspections Vusi.



Nous l'avons dit à Grand-mère.



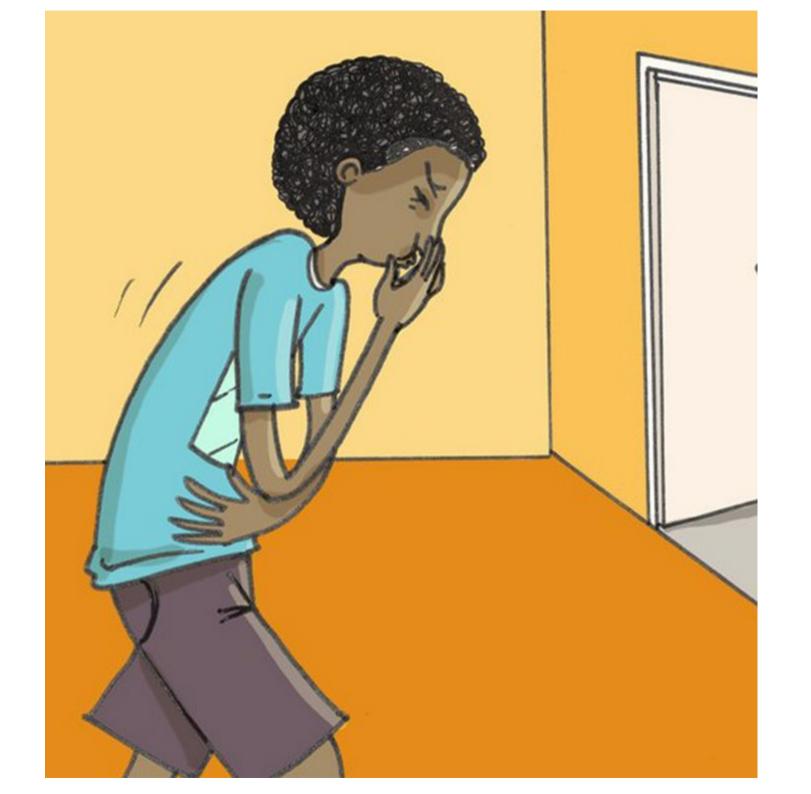
Grand-mère lui demanda, et il avoua.



Tout à coup, Vusi se sentit mal.



Il couru aux toilettes.



Vusi se tenait le ventre.



Grand-mère demanda : "quelle leçon retenez-vous après la mésaventure de Vusi ?"



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following <a href="link">link</a>.

# Story Attribution:

This story: Un gros gourmand is translated by Mathilde Turlan. The © for this translation lies with Mathilde Turlan, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Greed', by Adelheid Marie Bwire. © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### **Images Attributions:**

Cover page: Children looking at a basket of fruits, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Children looking at fruitseller walking towards their house through the window, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Children looking at a basket of fruits, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy eating a banana, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Boy and mother next to an empty fruit basket, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Mother staring angrily into an empty fruit basket, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Two children staring angrily at a young boy, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Young boy talking to his mother who is sewing on the sofa, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Children talking to their mother, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Sick young boy, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Sick young boy, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Sick young boy, by Melany Pietersen © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: <a href="https://www.storyweaver.org.in/terms">https://www.storyweaver.org.in/terms</a> and conditions





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following <a href="link">link</a>.

# **Images Attributions:**

Page 11: <u>Sick boy complaining to his mother</u>, by <u>Melany Pietersen</u> © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: <u>Young boy about to puke</u>, by <u>Melany Pietersen</u> © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: <u>Mother and siblings comforting a young boy</u>, by <u>Melany Pietersen</u> © African Storybook Initiative, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: <a href="https://www.storyweaver.org.in/terms">https://www.storyweaver.org.in/terms</a> and conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <a href="http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/">http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/</a>

# Un gros gourmand (French)

Vusi est un gros gourmand : en cachette, il mange tous les bons fruits que grand-mère a ramené du marché. Que va-t-il lui arriver ? Était-ce une bonne idée ?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!